

Krystyna Rutkowska  
Litwa - Lithuania  
Centrum Polonistyczne  
Uniwersytet Wileński - Vilnius University  
Wilno - Vilnius

PF 2013 (LXIV,1): 315-330

*Interferencje litewskie i wschodniosłowiańskie w gwarach polskich na obszarze ignalińskim na Litwie*

*Lithuanian and East-Slavonic interference in Polish dialects of the Ignalina region in Lithuania*

**Słowa kluczowe:** gwary polskie, interferencje językowe, fonetyka, Litwa

**Keywords:** Polish dialects, linguistic interference, phonetics, Lithuania

### **Summary**

The paper analyses linguistic interference in Polish dialects of the Ignalina region, where various languages (both Slavonic, e.g. Polish, Belorussian, Russian; and Baltic, e.g. Lithuanian) have come in contact for a long time. The claim formulated in the contribution is that Polish dialectal system demonstrates foreign features that do not necessarily result from direct influence. Hence, the analysis of features that have occurred in Polish dialects because of interference has to take into account the possible sources: a) Polish cultural dialect, exhibiting the influence of foreign languages; b) Lithuanian dialects, whose structure has been modified under Slavonic influences; c) Belorussian dialects, formed on the Lithuanian ground and subject to borderline-type interference; d) Russian language, both written and spoken (Old Believers' dialects, regional variant); e) Lithuanian, functioning as the official language. The various mechanisms of interference are depicted in the paper on the example of medium vowels [e] and [o] realization in Polish dialects as compared to the way those vowels are pronounced in Belorussian, Russian and Lithuanian dialects.